

022.003 *Wamina alnnasi man yujadilu fee Allahi bighayri AAilmin wayattabiAAu kulla shaytanin mareedin*

22:3 Er zijn er onder de mensen, die over Allah redetwisten, zonder kennis, en zij volgen elke iedere opstandige Satan.

En er zijn mensen die zonder kennis over Allah twisten en die elke opstandige satan navolgen.

كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مَنْ تَوَلَّاهُ فَإِنَّهُ يُضِلُّهُ وَيَهْدِيهِ إِلَىٰ عَذَابِ

السَّعِيرِ ﴿٣﴾

022.004 *Kutiba AAalayhi annahu man tawallahu faannahu yudilluhu wayahdeehi ila AAathabi alssaAAeeri*

22:4 Het is hem (de Satan) voorgeschreven dat wie hem volgt, door hem tot dwaling gebracht wordt, en hij leidt hem tot de bestraffing van de Sa'ir (de Hel).

Er staat voor hem geschreven dat hij hem die zich als medestander bij hem aansluit tot dwaling zal brengen en naar de bestraffing van de vuurgloed zal leiden.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّنَ الْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِّن
تُّرَابٍ ثُمَّ مِّن نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِّن عِلْقَةٍ ثُمَّ مِّن مُّضْغَةٍ مُّخَلَّقَةٍ وَغَيْرِ
مُخَلَّقَةٍ لِّنُبَيِّنَ لَكُمْ ۗ وَنُقِرُّ فِي الْأَرْحَامِ مَا نَشَاءُ إِلَىٰ آجَلٍ مُّسَيَّ
ثٌ ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوا أَشُدَّكُمْ ۖ وَمِنْكُمْ مَّن يُّتَوَفَّىٰ وَ
مِنْكُمْ مَّن يُرَدُّ إِلَىٰ أَرْدَلِ الْعُجْرِ لِكَيْلَا يَعْلَمَ مِن بَعْدِ عِلْمِ شَيْئًا ۗ
وَتَرَى الْأَرْضَ هَامِدَةً فَإِذَا أَنزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَّتْ وَ

Al-Hadj

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ ۖ إِنَّ زَلْزَلَةَ السَّاعَةِ شَيْءٌ عَظِيمٌ ﴿٦﴾

022.001 *Ya ayyuha alnnasu ittaqoo rabbakum inna zalzalata alssaAAati shay-on AAatheemun*

22:1 O mensen, vreest jullie Heer. Voorwaar, de beving van het Uur zal een geweldige zaak zijn.

O mensen, vreest jullie Heer; de beving van het uur is iets geweldigs!

يَوْمَ تَرُؤْنَهَا تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ عَمَّا أَرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ
حَمْلٍ حَمْلَهَا وَتَرَى النَّاسَ سُكَامٍ وَمَاهُمْ بِسُكَامٍ وَلَكِنَّ
عَذَابَ اللَّهِ شَدِيدٌ ﴿٦﴾

022.002 *Yawma tarawnaha tathhalu kullu murdiAAatin AAamma ardaAAat wataadaAAu kullu thati hamin hamlaha wataru alnnasa sukara wama hum bisukara walakinna AAathaba Allahi shadeedun*

22:2 Op die Dag zullen jullie het zien: ieder zogende vrouw zal haar zuigeling veronachtzamen en iedere zwangere vrouw zal haar vrucht laten vallen. En jij zult de mensen als dronken zien, hoewel zij niet dronken zijn maar de bestraffing van Allah is hard

Op de dag dat jullie het zien zal elke zogende vrouw wat zij zoogt veronachtzamen en elke zwangere zal wat zij draagt baren. En je zult de mensen dronken zien, al zijn zij niet dronken. Maar Allah's straf is streng.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَانٍ

مَّرِيدٍ ﴿٧﴾



022.007 *Waanna alssaAAata atiyatun la rayba feeha waanna Allaha yabAAathu man fee alquboori*

22:7 En omdat het Uur komt, daaraan is geen twijfel, en omdat Allah degenen die er in de graven zijn zal opwekken.

en omdat het uur komt waaraan geen twijfel is en omdat Allah opwekt wie in de graven zijn.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ



022.008 *Wamina alnnaasi man yujadilu fee Allahi bighayri AAilmin wala hudan wala kitabin muneerin*

22:8 En er zijn er onder de mensen die over Allah redetwisten, zonder kennis, zonder Leiding en zonder verlichtend Boek.

En er zijn mensen die zonder kennis, zonder leidraad en zonder verlichtend boek over Allah twisten.

ثَانِي عَطْفِهِ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ لَهُ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَنَذِيقُهُ

يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَذَابَ الْحَرِيقِ

022.009 *Thaniya AAifih liyuDilla AAan sabeeli Allahi lahu fee alddunya khizyun wanuthheequhu yawma alqiyamati AAathaba alhareeqi*

22:9 (Trots) zijn zijde tokerend om af te doen dwalen van de Weg van Allah: voor hem is er op de wereld vermedering en Wij doen hem op de Dag van de Opstanding een brandende bestraffing proeven.

Zo iemand gaat trots opzij staan om [anderen] van Allah's weg te laten afdwalen. Voor hem is er in het tegenwoordige leven schande en Wij zullen hem op de opstandingsdag de bestraffing van het vuur laten proeven.

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ يَدَكَ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيدِ

022.010 *Thalika bima qaddamat yadaka waanna Allaha laysa bithallamin lilAAabeedi*

أَنْبَتَتْ مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ

022.005 *Ya ayyuha alnnaasu in kuntum fee raybin mina albaAAathi fa-inna khalaqnakum min turqabin thumma min nutfatin thumma min AAalaqatin thumma min mudghatin mukhallaqatin waghayri mukhallaqatin linubayyina lakum wanuqirru fee al-arhami ma nashaqa ila ajal in musamman thumma nukhrijukum tiflan thumma liablughoo ashuddakum waminkum man yutawaffa waminkum man yuraddu ila arthali alAAumuri likayla yaALama min baAAadi AAilmin shay-an wataru al-arda hamidatan fa-itha anzalna AAalayha almaqa ihtazzat warabat waanbatat min kulli zawjin baheejin*

22:5 O mensen, als jullie in twijfel verkeren over de Opstanding: voorwaar, Wij schiepen jullie uit aarde, vervolgens uit sperma, daarop uiteen bloedklonter, toen uit een vleeskomp, gevormd en niet gevormd; om aan jullie (de scheppng) duidelijk te maken. En Wij laten in de baarmoeder rusten wat Wij willen, tot een bepaald tijdstip, waarna Wij voor jullie een kind (de baarmoeder) doen verlaten. Daarop (is er een tijd) om jullie je leeftijd van volledige kracht te doen bereiken. En er zijn er onder jullie die weggenomen worden en er zijn er onder jullie die teruggevoerd worden tot de meest vervallen van de leeftijden, zodat hij niets meer weet, na kennis (gehad te hebben). En je ziet de aarde verdord en wanneer Wij dan het water op haar doen neerdalen, beweegt zij zich en zwelt op en brengt velerlei schitterende planten voort.

O mensen, als jullie in twijfel verkeren over de opwekking? Wij hebben jullie geschapen uit aarde, daarna uit een druppel, daarna uit een bloedklonter en daarna uit een klomp vlees geschapen en ongeschapen om het jullie duidelijk te maken. En Wij laten wat Wij willen voor een vastgestelde termijn in de moederschoot verblijven. Dan brengen Wij jullie als kind tevoorschijn. Dan moeten jullie volgroeid worden. En onder jullie zijn er die weggenomen worden en onder jullie zijn er die teruggebracht worden tot de meest vernederende leeftijd zodat zij, na kennis gehad te hebben, niets meer weten. En je ziet dat de aarde verdord is, maar wanneer Wij er dan water op laten neerdalen beweegt zij zich, zwelt op en laat allerlei kostelijke soorten groeien.

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّهُ يُحْيِي الْمَوْتَى وَأَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ

قَدِيرٌ

022.006 *Thalika bi-anna Allaha huwa alhaqu waannahu yuhyee almawta waannahu AAala kulli shay-in qadeerun*

22:6 Dat is omdat Allah de Waarheid is en omdat Hij de doden tot leven brengt en omdat Hij Almachtig over alle zaken is.

Dat is omdat Allah de waarheid is en omdat Hij de doden levend maakt en omdat Hij almachtig is,

وَأَنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا وَأَنَّ اللَّهَ يَبْعَثُ مَنْ فِي الْقُبُورِ

العَشِيرُ ﴿٣١﴾

022.013 *YadAAoo laman darruhu agrabu min nafAAihi labi/sa almawla walabi/sa alAAasheeru*

22:13 Hij roept iets aan waarvan zijn schade dichter bij zijn nut is. Zeker, een slechte helper, en zeker een slechte metgezel!

Hij roept tot iemand van wie de schade nog eerder komt dan het nut. Dat is pas een slechte beschermheer en dat is pas een slechte metgezel!

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿٣١﴾

022.014 *Inna Allaha yudkhilu allatheena amanoo waAAamiloo alssalihati jannatin tajree min tahtiha al-anharu inna Allaha yafAAalu ma yureedu*

22:14 Voorwaar, Allah doet degenen die geloven en goede daden verrichten de Tuinen (het Paradijs) binnengaan, waar de rivieren onder door stromen. Voorwaar, Allah doet wat Hij wenst.

Allah laat hen die geloven en de deugdzame daden doen, tuinen binnengaan waar de rivieren onderdoor stromen. Allah doet wat Hij wenst.

مَنْ كَانَ يَظُنُّ أَنْ لَنْ يَنْصُرَهُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى السَّمَاءِ ثُمَّ لِيَقْطَعْ فَلْيَنْظُرْ هَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدَهُ مَا

يَغِيظُ ﴿٥١﴾

022.015 *Man kana yathunnu an lan yansuruhu Allahu fee alddunya waal-akhirati falyamdud bisababin ila alssama-i thumma liyaqtaAA falyanthur hal yuthhibanna kayduhu ma yagheethu*

22:15 En wie denkt dat Allah hem (Mohammed) niet zal helpen in de wereld en het Hiernamaals, laat hem een koord naar de hemel spannen en laat hem (zichzelf) dan afsnijden. Laat hem dan zien of zijn list dat wat woedend maakte doet verdwijnen!

Wie meent dat Allah hem in de tegenwoordige wereld en in het hiernamaals niet zal helpen die moet maar met een touw naar de hemel reiken en het dan afsnijden. En dan moet hij maar kijken of door zijn list verwijderd wordt wat hem woedend maakt.

22:10 (Er wordt gezegd:) "Dat is vanwege wat jouw handen vooruitgestuurd hebben." En voorwaar, Allah is niet onrechtvaardig voor de dienaren.

"Dat is voor wat jouw handen vroeger gedaan hebben en omdat Allah geen onrechtvaardige behandeling geeft aan de dienaren."

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَعْبُدُ اللَّهَ عَلَى حَرْفٍ فَإِنْ أَصَابَهُ خَيْرٌ
أَطْمَأَنَّ بِهِ وَإِنْ أَصَابَتْهُ فِتْنَةٌ انْقَلَبَ عَلَى وَجْهِهِ خَسِرَ
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ﴿١١﴾

022.011 *Wamina alnnasi man yaAabudu Allaha AAala harfin fa-in asabahu khayrun itmaanna bihi wa-in asabat-hu fitnatun inqalaba AAala wajhihi khasira alddunya waal-akhirata thalika huwa alkhusranu almubeenu*

22:11 En er zijn eronder mensen die Allah op de rand aanbidden: als hem iets goeds overkomt is hij daar tevreden mee, maar als hem een beproeving ten deel valt, wendt hij zijn gezicht weer af: hij verliest de wereld en het Hiernamaals. Dat is het duidelijke verlies!

En er zijn mensen die Allah op het randje dienen. Als zo iemand iets goeds treft, voelt hij zich daarbij gerust, maar als hem een beproeving treft, draait hij zijn gezicht weer om. Hij verliest de tegenwoordige wereld en het hiernamaals; dat is het duidelijke verlies.

يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْصُرُهُمْ وَمَا لَا يَنْفَعُهُمْ ذَلِكَ هُوَ الضَّلَلُ
الْبَعِيدُ ﴿٦١﴾

022.012 *YadAAoo min dooni Allahi ma la yadurruhu wama la yanfaAAuhu thalika huwa alddalalu albaAAeedu*

22:12 Hij roept naast Allah aan wat voor hem geen schade tegenhoudt en hem ook van geen nut is: dat is een vergaande dwaling!

Hij roept in plaats van Allah iets aan wat hem niet schaadt en niet nut. Dat is de vergaande dwaling.

يَدْعُوا الْبَنُ ضُرَّةَ أَقْرَبٍ مِنْ نَفْعِهِ لِبُسِّ الْمَوْلَىٰ وَلِبُسِّ

السجدة ط
 مِنْ مُكْرِمٍ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ط

022.018 Alam tara anna Allaha yasjudu lahu man fee alssamawati waman fee al-ardi waalshshamsu waalqamaru waalnujoomu waaljibatu waalshshajaru waalddawabbu wakatheerun mina alnnasi wakatheerun haqqa AAalayhi alAAathabu waman yuhini Allahu famā lahu min mukrimin inna Allaha yafAAaalu mā yashā'o

22:18 Zie jij dan niet dat alles zich voor Allah neerknielt wat er in de hemel en op de aarde is, en de zon en de maan en de sterren en de bergen en de bomen en de dieren en een groot deel van de mensen? Maar voor velen is de bestraffing verplicht. En wie er door Allah vernederd wordt: voor hem zijn erdan geen eerbewijzers. Voorwaar, Allah doet wat Hij wil.

Zie jij niet dat voor Allah zich eerbiedig neerbuigen wie er in de hemelen en wie er op de aarde zijn, de zon, de maan en de sterren, de bergen en de bomen, de dieren en veel van de mensen. Maar veel zijn er die de bestraffing terecht zullen krijgen. En wie door Allah vernederd wordt, voor hem is er niemand die hem eer bewijst. Allah doet wat Hij wil." --

هَذِنِ خَصْنِ اخْتَصُّوا فِي رَبِّهِمْ ن فَالَّذِينَ كَفَرُوا قَطَّعَتْ لَهُمْ
 ثِيَابٌ مِّنْ نَّارٍ ط يُصَبُّ مِنْ فَوْقِ رُءُوسِهِمُ الْحَمِيمُ ط

022.019 Hathani khasmani ikhtasamoo fee rabbihim faallatheena kafaroo quttiAAat lahum thiyabun min narin yusabbu min fawqi ruoosihimu alhameemu

22:19 Dit zijn twee tegenstanders die over hun Heer twisten. Voor degenen die niet geloven zulten daarom gewaden uit vuur gesneden worden, van boven hun hoofden zal kokend water worden uitgegoten.

Dit zijn twee tegenpartijen die met elkaar over hun Heer twisten: Voor hen die ongelovig zijn worden kleren geknipt uit vuur terwijl over hun hoofden gloeiend water wordt uitgegoten.

يُصْهَرُ بِهِ مَا فِي بُطُونِهِمْ وَالْجُلُودُ ط

022.020 Yusharu bihi ma fee butoonihim waaljuloodu

22:20 Wat zich in hun buiken bevindt zal erdoor smelten en (ook) de huiden.

Wat in hun buiken en hun huis is smelt daardoor.

وَلَهُمْ مَّقَامِعٌ مِّنْ حَدِيدٍ ط

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ ۖ وَأَنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يُرِيدُ ط

022.016 Wakathalika anzalnahu ayatin bayyinatun waanna Allaha yahdee man yureedu

22:16 En zo hebben Wij hem (de Kuran) neergezonden, als duidelijke Verzen. En voorwaar, Allah leidt wie Hij wenst.

En zo hebben Wij hem neergezonden als duidelijke tekenen. En het is zo dat Allah de goede richting wijst aan wie hij wenst.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئِينَ وَالنَّصَارَىٰ وَ
 الْجُوسَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا ط إِنَّ اللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ط
 إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ط

022.017 Inna allatheena amanoo waallatheena hadoo waalssabi-eena waalnnasara waalmajoosa waallatheena ashrakoo inna Allaha yafsilu baynahum yawma alqiyamati inna Allaha AAala kulli shay-in shaheedun

22:17 Voorwaar, degenen die geloven en de Joden en de Sabiërs en de Christenen en de magiërs en degenen die deelgenoten (aan Allah) toekennen: voorwaar, Allah zal tussen hen oordelen op de Dag van de Opstanding. Voorwaar, Allah is van alle zaken Getuige.

Zij die geloven, zij die het jodendom aanhangen, de Sabiërs, de christenen, de magiërs en de aanhangers van het veelgodendom, Allah zal scheiding tussen hen aanbrengen op de opstandingsdag. Allah is van alles getuige.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَ
 الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ وَالدَّوَابُّ وَكَثِيرٌ
 مِّنَ النَّاسِ ط وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ ط وَمَنْ يُهِنِ اللَّهُ فَبَالَهُ

gesprokene en zij werden geleid op het Pad van de Geprezene.

zeggen en zij worden naar de weg van de lofwaardige geleid.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ
الَّذِي جَعَلْنَاهُ لِلنَّاسِ سَوَاءً الْعَاكِفُ فِيهِ وَالْبَادِ ط وَمَنْ يُرِدْ
فِيهِ بِالْحَادِ بِظُلْمٍ نُّذِقْهُ مِنْ عَذَابِ آيِمٍ ۗ

022.025 Inna allatheena kafaroo wayasuddoona AAan sabeeli Allahi waalmasjidi alharami allathee jaAAalnahu lilnnasi sawaan alAAakifu feehi waalbadu waman yurid feehi bi-ilhadin bi thulmin nuthiqhu min AAathabin aleemin

22:25 Voorwaar, degenen die niet geloven en van de Weg van Allah en de Masjid al Haram (de gewijde Moskee in Mekkah) afhouden, die Wij voor alle mensen gemaakt hebben; zowel de inwoner van daar als degene van buiten: en wie wenst daar het slechte te doen door onrechtpleging, hem zullen Wij een pijnlijke bestraffing doen proeven.

Zij die ongelovig zijn en de weg van Allah versperren en ook de weg naar de heilige moskee die Wij gemaakt hebben voor de mensen, of zij daar nu een vaste verblijfplaats hebben of [als bezoeker] vanuit de woestijn komen? en als iemand daar misbruik wenst te maken door onrecht te plegen, dan zullen Wij hem een pijnlijke bestraffing laten proeven.

وَإِذْ بَوَّأْنَا لِإِبْرَاهِيمَ مَكَانَ الْبَيْتِ أَنْ لَا تُشْرِكْ بِي شَيْئًا وَطَهِّرْ
بَيْتِي لِلطَّائِفِينَ وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ۗ

022.026 Wa-ith bawwa/na li-ibraheema makana albayti an la tushrik bee shay-an wataahir baytiya lilta-ifeena waalqa-imeena waalrukkAAi alssojoodi

22:26 En toen Wij voor Abraham de plaats vastelden van het Huis (zeiden Wij:) "Ken Mij in niets deelgenoten toe en reinig Mijn Huis voor de rondgaanden en de buigenden en de knielenden.

En toen Wij aan Ibrahiem op de plaats van het huis onderdak gaven [en zeiden]: "Voeg niets als metgezel aan Mij toe en reinig Mijn huis voor hen die de omgang verrichten, die rechtstaan en die buigen en zich eerbiedig neerbuigen.

022.021 Walahum maqamiAAu min hadeedin

22:21 En voor hen zijn er knotsen van ijzer.

Voor hen zijn er knuppels van ijzer.

كَلَّمَآ آرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا مِنْ غَمٍّ أُعِيدُوا فِيهَا وَذُوقُوا
عَذَابَ الْحَرِيقِ ۗ

022.022 Kullama aradoo an yakhrujoo minha min ghammin oAAeedoo feeha wathooqoo AAathaba alhareeqi

22:22 Telkens wanneer zij van ellende eruit willen gaan, worden zij erin teruggebracht (en wordt gezegd:) "Proeft de brandende bestraffing!"

Telkens als zij van smart eruit wensen te gaan, worden zij erin teruggebracht en [wordt tot hen gezegd]: "Proeft de straf van de verbranding."

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا وَ
لِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ۗ

022.023 Inna Allaha yudkhilu allatheena amanoo waAAamiloo alssalihati jannatin tajree min tahtiha al-anharu yuhallawna feeha min asawira min thahabin walu/lu-an walibasuhum feeha hareerun

22:23 Voorwaar, Allah zal degenen die geloven en goede daden verrichten de Tuinen (het Paradijs) binnen doen gaan, waar de rivieren onder door stromen. Daarin zullen zij gesierd worden met gouden armbanden en parels en hun kleding erin is van zijde.

Maar Allah laat hen die geloven en de deugdzaam daden doen tuinen binnengaan waar de rivieren onderdoor stromen. Zij tooien zich daarin met armbanden van goud en met parels en hun kleren zijn daar van zijde.

وَهُدُوءًا إِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ ۗ وَهُدُوءًا إِلَى صِرَاطِ الْحَمِيدِ ۗ

022.024 Wahadoo ila attayyibi mina alqawli wahadoo ila sirati alhameedi

22:24 En zij werden geleid tot het goede van het

En zij worden geleid tot iets wat goed is om te

22:29 Dan moeten zij (de omgeving van) haar onreinheid reinigen en hun geloften vervullen en de rondgang maken om het Aloude Huis." (al Bait al 'Atiq)

Dan moeten zij zich ontdoen van hun viezigheid en hun geloften vervullen en de omgang om het aloude huis verrichten."

ذَلِكَ وَمَنْ يُعْظِمِ حُرْمَتِ اللَّهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ عِنْدَ رَبِّهِ وَأُحِلَّتْ

لَكُمْ الْأَنْعَامُ إِلَّا مَا يَتْلُو عَلَيْكُمْ فَاجْتَنِبُوا الرِّجْسَ مِنَ

الْأَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ الزُّورِ

022.030 Thalika waman yuAAaththim hurumati Allahi fahuwa khayrun lahu AAinda rabbihi waohillat lakumu al-anAAamu illa ma yutla AAalaykum fajtaniboo alrrijsa mina al-awthani waijtaniboo qawla alzoori

22:30 Dat is het, en wie de gewijde zaken van Allah eert: dat is beter voor hem bij zijn Heer. Aan jullie is het vee toegestaan, behalve wat is voorgelezen aan jullie. Dus vermijdt de onreinheid van de afgoden en vermijdt het spreken van het valse.

Dat is het. En als iemand de heilige dingen in ere houdt dan is dat beter voor hem bij zijn Heer. En voor jullie is het vee toegestaan, behalve wat jullie voorgelezen wordt. Vermijdt dus de gruwel van de afgoden en vermijdt het de onwaarheid te zeggen,

حُنْفَاءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَكَانَ خِزْيًا مِّنَ

السَّاءِ فَتَخْطَفُهُ الطَّيْرُ أَوْ تَهْوِي بِهِ الرِّيحُ فِي مَكَانٍ سَحِيقٍ

022.031 Hunafaa lillahi ghayra mushrikeena bihi waman yushrik biAllahi fakaannama kharra mina alssama-i fatakhatafuhu alttayru aw tahwee bihi alrreehu fee makanin saheeqin

22:31 Als Hoenafa tegenover Allah, zonder Hem deelgenoten toe te kennen, want wie aan Allah deelgenoten toekent is als iemand die uit de hemel valt, en dan door de vogels wordt weggegrist of door de wind wordt geblazen naar een afgelegen plek.

als aanhangers van het zuivere geloof ten opzichte van Allah zonder metgezellen aan Hem toe te voegen. En als iemand aan Allah metgezellen toevoegt, dan is het alsof hij uit de hemel valt en dan door de vogels meegesleurd of door de wind naar een afgelegen plaats geblazen wordt.

وَأَذِّنْ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَىٰ كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ

مِنْ كُلِّ فَجٍّ عَبِيقٍ

022.027 Waaththin fee dnnasi bialhajji ya/tooka rijalan waAAala kulli damirin ya/teena min kulli fajjin AAameeqin

22:27 En verkondig onder de mensen de Haddj, zij zullen te voet naar jou komen of op magere kamelen, van elke vergelegen plek.

En roep onder de mensen op tot de bedevaart zodat zij te voet tot je komen en op allerlei knokige kamelen die door elke diepe bergpas heen komen,

لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ فِي أَيَّامٍ مَّعْلُومَةٍ

عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ مِّنْ بَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطْعَمُوا

الْبَائِسَ الْفَقِيرَ

022.028 Liyashhadoo manafiAAa lahum wayathkuroo isma Allahi fee ayyamin maAAaloomatin AAala ma razaqahum min baheemati al-anAAami fakuloo minha waatAAaimoo alba-isa alfaqeera

22:28 Zodat zij getuigen zijn van de voordelen voor hen. En de Naam van Allah uitspreken op de bekende dagen over het slachtvee waarmee Hij hen voorzien heeft. Eet er daarom van en voedt de arme behoeftige.

om getuige te zijn van dingen die voor hen nuttig zijn en om Allah's naam op de bekende dagen te vermelden over de dieren van het vee waarmee Hij jullie voorzien heeft. Eet daar dan van en voedt ook de arme die noodlijdend is.

ثُمَّ لِيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَلِيُوفُوا نُذُورَهُمْ وَلِيَطَّوَّفُوا بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ

٩٢

022.029 Thumma lyaqdoo tafathahum walyoofoo nuthoorahum walyattawwafoo bialbayti alAAateeqi

الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَالصَّابِرِينَ عَلَى مَا أَصَابَهُمْ

وَالْمُقِيَّي الصَّلَاةِ وَمِمَّا رَزَقْنَهُمْ يُنْفِقُونَ

022.035 *Allatheena itha thukira Allahu wajilat quloobuhum waalssabireena AAala ma asabahum waalmuqeeme alssalati wamimma razaqnahum yunfiqoona*

22:35 Degenen waarvan, als de Naam van Allah genoemd wordt de harten trillen en die geduldigen zijn met wat hen treft en die de shalat onderhouden en uitgeven van dat waar Wij hen mee voorzien hebben.

van wie, wanneer Allah's naam vermeld wordt, de harten vol ontzag zijn, die geduldig volharden bij wat hen treft en die de salaar verrichten en die bijdragen geven van wat Wij hun voor hun levensonderhoud gegeven hebben.

وَالْبُدْنَ جَعَلْنَاهَا لَكُمْ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ ۗ فَاذْكُرُوا

اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا صَوَافٍ ۗ فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبُهَا فَكُلُوا مِنْهَا وَ

أَطْعِمُوا الْقَانِعَ وَالْمُعْتَرَّ ۗ كَذَلِكَ سَخَّرْنَاهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ



022.036 *Waalbudna jaAAalnaha lakum min shaAAa-iri Allahi lakum feeha khayrun faothkuroo isma Allahi AAalayha sawaffa fa-itha wajabat junoobuha fakuloo minha waatAAimoo alqaniAAa waalmuAatarra kathalika sakhkharnaha lakum laAAallakum tashkuroona*

22:36 En de kamelen (om te offeren) hebben Wij voor jullie gemaakt als behorend tot de gewijde Tekenen van Allah, daarin is goeds, voor jullie. Spreekt daarom de Naam van Allah over hen uit als zij in rijen staan (om geslacht te worden). En wanneer zij op hun zij vallen, eet dan van hen en voed wie daar nederig om vraagt en de bedelaar. Zo hebben Wij hen aan jullie dienstbaar gemaakt. Hopelijk zullen jullie dankbaar zijn.

En de offerkamelen hebben Wij voor jullie tot Allah's gewijde symbolen laten behoren. Daarin is [allerlei] goeds voor jullie. En vermeldt Allah's naam erover als ze gekluisterd klaar staan. En als ze op hun zij gevallen zijn, eet er dan van en voed ook de arme die bescheiden is en die erom vraagt. Zo hebben Wij ze aan jullie dienstbaar gemaakt; misschien zullen jullie dank betuigen.

ذَلِكَ وَمَنْ يُعِظْ شَعَائِرَ اللَّهِ فَإِنَّهَا مِنْ تَقْوَى الْقُلُوبِ

022.032 *Thalika waman yuAAaththim shaAAa-ira Allahi fa-innah min taqwa alquloobi*

22:32 Zo is het, en wie de gewijde Tekenen van Allah eer bewijst: voorwaar, dat is door het vrezen (van Allah) in de harten.

Dat is het. En als iemand Allah's gewijde symbolen in ere houdt, dan komt dat van de godvrezenheid van de harten.

لَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ مَحِلُّهَا إِلَىٰ الْبَيْتِ

الْعَتِيقِ

022.033 *Lakum feeha manafiAAu ila ajalin musamman thumma mahilluha ila albayti alAAateeqi*

22:33 Voor jullie zijn daarin voordelen voor een vastgestelde periode; vervolgens is er de offerplaats hij het Aloude Huis.

Voor jullie zijn daarin allerlei nuttigheden tot een vastgestelde termijn en daarna vinden zij hun bestemming [om geslacht te worden] bij het aloude huis.

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا لِّيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ مِنْ

بِهَيْبَةِ الْأَنْعَامِ ۗ فَالَهُمْ إِلَهُ وَاحِدٌ فَلَهُ أَسْلِمُوا وَبَشِّرِ

الْمُخْبِتِينَ

022.034 *Walikulli ommatin jaAAalnha mansakan liyathkuroo isma Allahi AAala ma razaqahum min baheemati al-anAAami fa-ilahukum ilahun wahidun falahu aslimoo wabashshiri almukhbiteena*

22:34 En voor iedere gemeenschap hebben Wij godsdienstige gebruiken (om te offeren) vastgesteld, opdat zij de Naam van Allah zullen uitspreken over het vee, waarmee Hij hen voorzien heeft. En jullie god is de Éne God, aan Hem geven jullie je daarom over. En brengt verheugende tijdingen aan hen die zich overgaven.

En voor elke gemeenschap hebben Wij een rite gemaakt om Allah's naam te vermelden over de dieren van het vee waarmee Hij hen voorzien heeft. En jullie god is één god, geeft jullie dus over aan Hem en verkondigt het goede nieuws aan hen die nederig vertrouwen,

22:39 Toestemming (om te vechten) is gegeven aan degenen die bevochten worden, omdat zij met onrecht behandeld worden. En voorwaar, Allah is zeker bij machte hen te helpen.

Aan hen die bestreden worden is [de strijd] toegestaan omdat hun onrecht is aangedaan; Allah heeft de macht hen te helpen,

الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقِّ إِلَّا أَنْ يَقُولُوا رَبَّنَا اللَّهُ وَ
 لَوْلَا دَفَعَهُ اللَّهُ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَفُتَّتْ صَوَامِعُ وَبِيَعٌ وَ
 صَلَوَاتٌ وَمَسْجِدٌ يُذْكَرُ فِيهَا اسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا وَكَانَ اللَّهُ
 مَنْ يَنْصُرُهُ ^ط إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٤٣﴾

022.040 Allatheena okhrijoo min diyarihim bighayri haqqin illa an yaqooloo rabbuna Allahu walawla dafAAu Allahi alnnasa baAdahum bibaAdin lahuddimat sawamiAAu wabiyaAAun wasalawatun wamasajidu yuthkaru feeha ismu Allahi katheeran walayan suranna Allahu man yansuruhu inna Allaha laqawiyun AAazezun

22:40 (Zij zijn) degenen die zonder recht zijn verdreven uit hun huizen, alleen maar omdat zij zeiden: "Onze Heer is Allah." En als Allah de mensen niet van elkaar weerhield, waren kloosters, kerken en synagogen en moskeeën waarin de Naam van Allah vaak genoemd wordt, zeker verwoest. En Allah zal zeker hen helpen die Hem (Zijn godsdienst) helpen. Voorwaar, Allah is zeker Sterk, Geweldig.

die zonder recht uit hun woningen verdreven zijn, alleen maar omdat zij zeggen: "Onze Heer is Allah" -- en als Allah de mensen elkaar niet had laten weerhouden dan waren kluzenaarsverblijven, kerken, synagogen en moskeeën waarin Allah's naam vaak genoemd wordt zeker verwoest. Maar Allah zal hen die Hem helpen zeker helpen; Allah is krachtig en machtig --

الَّذِينَ إِنْ مَكَّنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ وَ
 أَمَرُوا بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا عَنِ الْمُنْكَرِ ^ط وَلِلَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ﴿٤٣﴾

022.041 Allatheena in makkannahum fee al-ardi aqamoo alssalata waatawawo alzzakata waamaroo bialmaAAroofi wanahaw AAani almunkari walillahhi AAaqibatu al-omoori

22:41 (Zij zijn) degenen die, als Wij hen macht

zij die, als Wij hun macht op de aarde geven, de

لَنْ يَنَالَهُ اللَّهُ لُحُومَهَا وَلَا دِمَاؤُهَا وَلَكِنْ يَنَالُهُ التَّقْوَى مِنْكُمْ ^ط
 كَذَلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَى مَا هَدَاكُمْ ^ط وَبَشِّرِ
 الْمُحْسِنِينَ ﴿٤٣﴾

022.037 Lan yanala Allaha luhoomuha wala dimaoha walakin yanaluhu altaqwa minkum kathalika sakhkharaha lakum litukabbiroo Allaha AAala ma hadakum wabashshiri almuhsineena

22:37 Het is niet hun vlees en niet hun bloed dat Allah bereikt, maar wat Hem bereikt is de vrees (voor Hem). Zo heeft Hij hen aan jullie dienstbaar gemaakt, opdat jullie Allah verheerlijken omdat Hij jullie leidde. En breng verheugende tijdingen aan de weldoeners.

Het vlees noch het bloed ervan zal Allah bereiken, maar de godvrezendheid van jullie bereikt Hem. Zo hebben Wij ze aan jullie dienstbaar gemaakt opdat jullie de grootheid van Allah verkondigen omdat Hij jullie op het goede pad gebracht heeft. En verkondigt het goede nieuws aan hen die goed doen.

إِنَّ اللَّهَ يُدْفِعُ عَنِ الَّذِينَ آمَنُوا ^ط إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ
 كَفُورٍ ^ع ﴿٤٣﴾

022.038 Inna Allaha yudafiAAu AAani allatheena amanoo inna Allaha la yuhibbu kulla khawwanin kafoorin

22:38 Voorwaar, Allah zal degenen die geloven verdedigen. Voorwaar, Allah houdt van geen enkele ongelovige verrader.

Allah zal hen die geloven verdedigen. Allah bemint geen enkele ondankbare verrader.

أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقْتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظَلَمُوا ^ط وَإِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ
 لَقَدِيرٌ ^ب ﴿٤٣﴾

022.039 Othina lillatheena yuqataloona bi-annahum thulimoo wa-inna Allaha AAala nasrihim laqadeerun

عُرُوشَهَا وَبِئْرٍ مُّعَطَّلَةٍ وَقَصْرِ مَشِيدٍ ﴿٥٣﴾

022.045 Fakaayyin min qaryatin ahlaknaḥa wahiya thalimatun fahiya khawiyatun AAala AAurooshiḥa wabi/rin muAAattalatin waqasrin masheedin

22:45 En hoeveel steden hebben Wij niet vernietigd omdat zij onrecht pleegden waarop zij tot de bodem toe geruïneerd zijn? En (hoeveel) bronnen die verwaarloosd zijn en hoge kastelen (zijn er niet verlaten)?

En hoeveel steden hebben Wij al niet vernietigd, omdat zij onrecht pleegden, zodat zij verlaten en in ruïnes zijn? En bronnen die opgegeven zijn en hooggebouwde kastelen.

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَكُونَ لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَا أَوْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ وَلَكِنْ تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي

فِي الصُّدُورِ ﴿٦٣﴾

022.046 Afalam yaseeroo fee al-ardi fatakoona lahum quloobun yaAAqiloona biha aw athanun yasmaAAoona biha fa-innahā la taAAama al-absaru walakin taAAama alquloobu allatee fee alssudoori

22:46 Hebben zij dan niet rondgereisd op de aarde, zodat zij harten kregen om te begrijpen of oren om mee te horen? Voorwaar, de ogen zijn niet blind, maar de harten in hun binnensten zijn blind.

Hebben zij dan niet op de aarde rondgereisd zodat zij harten kregen om ermee te begrijpen of oren om ermee te horen? Toch zijn de ogen niet blind, maar de harten die in de borsten zijn, zijn blind.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ وَعْدَهُ وَإِنَّ يَوْمًا

عِنْدَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ ﴿٤٣﴾

022.047 WayastaAAajilonaka bialAAathabi walan yukhlifa Allahu waAdahu wa-inna yawman AAinda rabbika kaalfi sanatin mimma taAAuddoonā

22:47 En zij vragen jou om de bestraffing te bespoedigen, Allah zal zijn belofte nooit breken. En voorwaar, één dag bij jouw Heer is als duizend

En zij willen van jou dat de bestraffing wordt verhaast. Allah zal Zijn toezegging zeker nakomen. Maar een dag bij jouw Heer is als

geven op aarde, de shalat onderhouden en de zakat betalen en het goede bevelen en het verwerpelijke verbieden. En het einde van alle zaken rust bij Allah.

salaat verrichten, de zakaat geven, het behoorlijke gebieden en het verwerpelijke verbieden. En de uiteindelijke beschikkingen berusten bij Allah.

وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَشُعُوبٌ

022.042 Wa-in yukaththibooka faqad kaththabat qablahum qawmu noohin waAAadun wathamoodu

22:42 En wanneer zij jou loochenen (O Mohammed): waarlijk, het volk van Noach en de 'ad en de Tsamoed loochenden (hun Profeten) vóór hen.

Als zij jou van leugens betichten; al voor hun tijd had Noehs volk van leugens beticht en [evenzo] de 'Aad en de Thamoed

وَقَوْمُ إِبْرَاهِيمَ وَقَوْمُ لُوطٍ ﴿٣٣﴾

022.043 Waqawmu ibraheema waqawmu lootin

22:43 En het volk van Abraham en het volk van Loeth.

en het volk van Ibrahiem en het volk van Loet

وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ وَكُذِّبَ مُوسَى فَأَمَلَيْتُ لِلْكَافِرِينَ ثُمَّ

أَخَذْتَهُمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٣٣﴾

022.044 Waas-habu madyana wakuththiba moosa faamlaytu lilkafireena thumma akhathuhum fakayfa kana nakeeri

22:44 En de bewoners van Madyan. En Mozes werd geloofchend. Toen gaf Ik uitstel aan de ongelovigen, vervolgens bestrafte Ik hen. En hoe was mijn afkeuring?

en de bewoners van Madjan. En Moesa is van leugens beticht geweest, maar Ik heb aan hen die ongelovig zijn uitstel gegeven. Toen heb Ik hen gegrepen. En hoe was Mijn terechtwijzing dan?

فَكَأَيُّ مَن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ فَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَّسُولٍ وَلَا نَبِيٍّ إِلَّا إِذَا تَبَنَّى أَلْقَى
الشَّيْطَانُ فِي أُمْنِيَّتِهِ فَيَنْسَخُ اللَّهُ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ ثُمَّ يُحْكِمُ
اللَّهُ أَيْتَهُ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٥﴾

022.052 *Wama arsalna min qablika min rasoolin wala nabiyyin illa iha tamanna alqa alshshaytanu fee omniyyatihi fayansakhu Allahu ma yulqee alshshaytanu thumma yuhkimu Allahu ayatihi waAllahu AAaleemun hakeemun*

22:52 En Wij hebben geen enkele Boodschapper of Profeet vóór jullie gestuurd zonder dat, wanneer hij (de Kuran) voordroeg, de Satan iets in zijn voorlezing wierp, maar Allah heft wat de Satan erin wierp op. Vervolgens bevestigt Allah Zijn Verzen. En Allah is Alwetend, Alwijs.

En Wij hebben voor jouw tijd geen gezant of profeet gezonden zonder dat de satan hem, wanneer hij iets wenste, iets [om] volgens zijn wens [voor te lezen] had ingegeven. Maar Allah schaft af wat de satan ingeeft en dan stelt Allah Zijn tekenen eenduidig vast. Allah is wijs en wetend.

لِيَجْعَلَ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فِتْنَةً لِلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَ
الْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ ۗ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿٢٥﴾

022.053 *LiyajAAala ma yulqee alshshaytanu fitnatan lillatheena fee quloobihim maradun waalqasiyati quloobuhum wa-inna alththalimeena lafee shiqaqin baAAeedin*

22:53 Zodat Hij wat de Satan inwerpt als een beproeving maakt voor degenen in wiens harten er een ziekte is en wiens harten verhard zijn. En voorwaar, de onrerhtvaardigen zijn sterk vijandig.

Opdat Hij wat de satan ingeeft tot een verzoeking maakt voor hen die in hun harten een ziekte hebben en van wie de harten verhard zijn -- de onrechtplegers zijn het vergaand oneens --

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَيُؤْمِنُوا بِهِ

jaren, zoals jullie berekenen.

duizend jaar volgens jullie berekening.

وَكَأَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ أَمَلَيْتُ لَهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا وَإِلَى

البَصِيرُ ﴿٨٣﴾

022.048 *Wakaayyin min qaryatin amlaytu laha wahiya thalimatun thumma akhatuha wa-ilayya almasgeeru*

22:48 En hoeveel steden heb ik geen uitstel gegeven, terwijl zij onrecht pleegden, waarna Ik hen bestrafte. En tot Mij is de terugkeer.

En hoeveel steden heb Ik al niet uitstel gegeven, hoewel zij onrecht pleegden. Toen heb Ik haar gegrepen. En tot Mij is de bestemming.

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا لَكُمْ نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٩٣﴾

022.049 *Qul ya ayyuha alnnasu innama ana lakum natheerun mubeenun*

22:49 Zeg (O Mohammed): "O mensen, voorwaar, ik ben slechts een duidelijke waarschuwer voor jullie."

Zeg: "Jullie mensen! Ik ben voor jullie een duidelijke waarschuwer!"

فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ ۖ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿١٥﴾

022.050 *Faallatheena amanoo waAAamiloo alssalihati lahum maghfiratur warizqun kareemun*

22:50 Degenen die geloven en goede daden verrichten, voor hen is er vergeving en een weldadige voorziening.

Zij dan die geloven en de deugdelijke daden doen, voor hen is er vergeving en een voortreffelijke voorziening.

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١٥﴾

022.051 *Waallatheena saAAaw fee ayatina muAAajizeena ola-ika as-habu aljaheemi*

22:51 En degenen die proberen Onze Verzen te ontkrachten: zij zullen de bewoners van Djahim (de Hel) zijn."

Maar zij die tegen Onze tekenen proberen in te gaan om ze te ontkrachten, dat zullen de bewoners van het hellevuur zijn.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَاُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٤٥﴾

022.057 Waallatheena kafaroo wakaththaboo bi-ayatina faola-ika lahum AAathabun muheenun

22:57 En degenen die niet geloven en Onze Verzen loochenen: zij zijn degenen voor wie er een vernederende bestraffing is.

En zij die ongelovig zijn en Onze tekenen loochenen, zij zijn het voor wie er een vernederende bestraffing is.

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ قُتِلُوا أَوْ مَاتُوا الْيَوْمَ لَيَرْزُقَنَّهُمُ

اللَّهُ رِزْقًا حَسَنًا ۗ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿١٨٥﴾

022.058 Waallatheena hajaroo fee sabeeli Allahi thumma qutiloo aw matoo layarzuqannahumu Allahu rizqan hasanan wa-inna Allaha lahuwa khayru alraziqeena

22:58 En degenen die op de Weg van Allah uitwijken en vervolgens gedood worden of sterven. Allah zal hen zeker voorzien van een goede voorziening. Voorwaar, Allah is de Beste van de Voorzieners.

En zij die op Allah's weg uitgeweken zijn en dan gedood worden of sterven, voor hen voorziet Allah goed in hun onderhoud. Allah is werkelijk de beste voorzieder.

لَيَدْخُلْنَهُمْ مُّدْخَلًا يَّرْضَوْنَهُ ۗ وَإِنَّ اللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿٩٥﴾

022.059 Layudkhillannahum mudkhalan yardawnahu wa-inna Allaha laAAaleemun haleemun

22:59 Hij zal hen zeker een plaats laten binnegaan, die hen behaagt. Voorwaar, Allah is zeker Alwetend, Zachtmoedig.

Hij zal hen zeker een plaats binnen laten gaan waar zij mee ingenomen zijn. Allah is wetend en zachtmoedig. *

ذٰلِكَ ۗ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوِّقَ بِهِ ۗ ثُمَّ يُغْنِ عَلَيْهِ لَيْسُ صِرَٰتُهُ

اللَّهُ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَعَفُوفٌ غَفُورٌ ﴿٦٠﴾

022.060 Thalika waman AAaqaba bimithli ma AAooqiba bihi thumma bughiya AAalayhi layansurannahu Allahu inna Allaha laAAafuwun ghafoorun

فَتُخْبِتَ لَهَا قُلُوبُهُمْ ۗ وَإِنَّ اللَّهَ لَهَادِ الَّذِينَ آمَنُوا إِلَىٰ صِرَاطٍ

مُسْتَقِيمٍ ﴿٣٥﴾

022.054 WaliyaAAlama allatheena ootoo alAAilma annahu alhaqqu min rabbika fayw/minoo bihi fatukhbitha lahu quloobuhum wa-inna Allaha lahadi allatheena amanoo ila siratin mustaqeemin

22:54 En zodat degenen die kennis gegeven is, zullen weten dat het de Waarheid van jouw Heer is, zodat zij erin geloven en zij hun harten aan Hem onderwerpen. En voorwaar, Allah zal de gelovigen zeker leiden op een recht Pad.

en opdat zij aan wie de kennis is gegeven weten dat het de waarheid is van jouw Heer zodat zij erin geloven, en opdat hun harten nederig op Hem vertrouwen. Allah leidt hen die geloven op een juiste weg.

وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مِرْيَةٍ مِّنْهُ حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ

بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ يَوْمٍ عَقِيمٍ ﴿٥٥﴾

022.055 Wala yazalu allatheena kafaroo fee miryatin minhu hattā ta'tiyahumu alssaAAatu baghtatan aw ya'tiyahum AAathabu yawmin AAaqeemin

22:55 Maar degenen die niet geloven zullen erover in twijfel blijven, totdat het Uur onverwachts tot hen komt of de bestraffing van een ellendige Dag hen treft.

Zij die ongelovig zijn blijven erover in twijfel totdat het uur onverwachts tot hen komt of totdat de straf van een troosteloze dag tot hen komt.

الْمَلِكُ يَوْمَ يَمِيزُ اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ ۗ فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا

الصَّالِحَاتِ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٦٥﴾

022.056 Almulku yawma-ithin lillahi yahkumu baynahum faallatheena amanoo waAAamiloo alssalihati fee jannati alnaAAeemi

22:56 De heerschappij op die Dag behoort aan Allah. Hij zal tussen hen oordelen. Daarop zullen degenen die geloven en goede daden verrichten in de Tuinen van gelukzaligheid (het Paradijs) zijn.

De heerschappij op die dag heeft Allah [alleen]. Hij zal tussen hen oordelen. Dus zullen zij die geloven en de deugdelijke daden doen in de tuinen van de gelukzaligheid zijn.

22:63 Zie jij niet dat Allah water uit de hemelen doet neerdalen? Zo wordt de aarde groen. Voorwaar, Allah is zeker Zachtmoedig, Alwetend.

Zie jij dan niet dat Allah uit de hemel water laat neerdalen zodat de aarde groen wordt? Allah is de welwillende, de welingelichte.

لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۗ وَاِنَّ اللّٰهَ لَهٗوَ الْعَنِيُّ الْحَمِيْدُ ۙ



022.064 Lahu ma fee alssama^{wati} wama^{fee} al-^{ardi} wa-inna Allaha lahuwa alghaniyyu alhameedu

22:64 Aan Hem behoort wat er in de hemelen en op de aarde is. En voorwaar, Allah is zeker de Behoefteleze, de Geprezene.

Van Hem is wat er in de hemelen en wat er op de aarde is. En Allah is de behoefteleze, de lofwaardige.

اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي الْاَرْضِ وَالْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِاَمْرِهٖ ۗ وَيُسَبِّحُ السَّبَّاءُ اَنْ تَقَعَّ عَلٰى الْاَرْضِ اِلَّا بِاِذْنِهٖ ۗ اِنَّ

اللّٰهَ بِالنَّاسِ لَرَّءُوْفٌ رَّحِيْمٌ ۙ

022.065 Alam tara anna Allaha sakhkhara lakum ma^{fee} al-^{ardi} waalfulka tajree fee albahri bi-amrihi wayumsiku alssama^{an} taqaAAa AAala al-^{ardi} illa bi-ithnihi inna Allaha bialn^{qasi} laraoofun ra^{heemun}

22:65 Zie jij niet dat Allah alles op de aarde en de schepen die over de zeeën rondvaren op zijn bevel aan jullie dienstbaar heeft gemaakt? En dat Hij de hemelen weerhoudt op de aarde te vallen, alleen maar door Zijn toestemming? Voorwaar, Allah is voor de mensen zeker Zachtmoedig, Meest Bamhartig.

Zie je niet dat Allah voor jullie dienstbaar gemaakt heeft wat er op de aarde is en ook de schepen zodat zij op Zijn bevel op zee varen en dat Hij de hemel vasthoudt, zodat hij niet op de aarde valt, behalve met Zijn toestemming? Allah is voor de mensen vol mededogen en barmhartig.

وَهُوَ الَّذِي اَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيْتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ۗ اِنَّ الْاِنْسَانَ

22:60 Zo is het. En wie straft met het gelijke van dat waar hij mee gestraft is en dan opnieuw onrechtvaardig behandeld wordt: Allah zal hen zeker helpen. Voorwaar, Allah is zeker Vergevend, Vergevensgezind.

Zo is dat. En wie overeenkomstig de bestraffing die hij gekregen heeft bestraft en dan onrechtmatig wordt behandeld, hem zal Allah zeker helpen. Allah is lankmoedig en vergevend.

ذٰلِكَ بِاَنَّ اللّٰهَ يُوْدِعُ الْيَلَّ فِي النَّهَارِ وَيُوْدِعُ النَّهَارَ فِي الْيَلِّ وَاَنَّ

اللّٰهَ سَبِيْعٌ بَصِيْرٌ ۙ

022.061 Thalika bi-anna Allaha yooliju allayla fee alnnahari wayooliju alnnahara fee allayli waanna Allaha sameeAAun ba^{seerun}

22:61 Dat is omdat Allah de nacht doet overgaan in de dag en de dag doet overgaan in de nacht. En omdat Allah zeker Alhorend, Alziend is.

Dat is zo omdat Allah de nacht laat overgaan in de dag en de dag laat overgaan in de nacht en omdat Allah horend en doorziend is.

ذٰلِكَ بِاَنَّ اللّٰهَ هُوَ الْحَقُّ وَاَنَّ مَا يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِهٖ هُوَ الْبٰطِلُ وَاَنَّ

اَنَّ اللّٰهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيْرُ ۙ

022.062 Thalika bi-anna Allaha huwa alhaqqu waanna ma^{yad}AAaona min doonihⁱ huwa albatilu waanna Allaha huwa alAAaliyyu alkabeeru

22:62 Dat is omdat Allah de Waarheid is en omdat wat zij naast Hem aanroepen vals is en omdat Allah de Verhevene, de Grootste is.

Dat is zo omdat Allah de waarheid is en omdat wat zij buiten Hem aanroepen de onwaarheid is en omdat Allah de verhevene, de grote is.

اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ اَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَتُصْبِحُ الْاَرْضُ

مُخْضَرَّةً ۗ اِنَّ اللّٰهَ لَطِيْفٌ خَبِيْرٌ ۙ

022.063 Alam tara anna Allaha anzala mina alssama-i maan fatusbihu al-ardu mukhdarratan inna Allaha lateefun khabeerun

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّ ذَلِكَ فِي

كِتَابٍ ط إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٥٧﴾

022.070 Alam taAAalam anna Allaha yaAAalamu ma fee alssama-i waal-ardi inna thalika fee kitabin inna thalika AAala Allahi yaseerun

22:70 Weet jij niet dat Allah weet wat er in de hemelen en op de aarde is? Voorwaar, dat is in een Boek (Lauhoelmahfoezh). Voorwaar, dat is voor Allah gemakkelijk.

Weet jij dan niet dat Allah weet wat er in de hemel en op de aarde is? Dat staat in een boek; dat is voor Allah gemakkelijk."

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَمْ يَنْزِلْ بِهِ سُلْطَانًا وَمَا لَيْسَ لَهُمْ

بِهِ عِلْمٌ ط وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَصِيرٍ ﴿٥٨﴾

022.071 WayaAAabudoona min dooni Allahi ma lam yunazzil bihi sultanan wama laysa lahum bihi AAilmun wama lilththalimeena min naseerin

22:71 En zij aanbidden naast Allah dat waarover Hij geen bewijs neergezonden heeft en waarover zij geen kennis hebben. En voor de onrechtplegers zal er geen helper zijn.

En zij dienen in plaats van Allah iets waarvoor Hij geen machtiging had neergezonden en waarvan zij geen kennis hebben; de onrechtplegers hebben geen bondgenoot.

وَإِذَا تَتَلَوْا عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ تَعْرِفُ فِي وُجُوهِ الَّذِينَ كَفَرُوا

الْبُنْكَرَ ط يَكَادُونَ يَسْطُونَ بِالَّذِينَ يَتْلُونَ عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا قُلْ

أَفَأَنْبِئُكُمْ بِشَرِّ مِنْ ذَلِكَ ط النَّارُ وَعَدَهَا اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا ط وَ

لِكُفُورٍ ﴿٥٩﴾

022.066 Wahuwa allathee ahyakum thumma yumeetukum thumma yuhyeekum inna al-insana lakafoorun

22:66 En Hij is het Die jullie doet leven en dan doet sterven en jullie vervolgens doet leven. Voorwaar, de mens is zeker ondankbaar.

En Hij is het die jullie leven heeft gegeven. Hij zal jullie laten sterven en vervolgens weer tot leven brengen. De mens is werkelijk ondankbaar.

لِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ فَلَا يُنَازِعَنَّكَ فِي الْأَمْرِ وَ

ادْعُ إِلَى رَبِّكَ ط إِنَّكَ لَعَلَى هُدًى مُسْتَقِيمٍ ﴿٦٠﴾

022.067 Likulli ommatin jaAAalna mansakan hum nasikooahu fala yunaziAAunnaka fee al-amri waodaAAu ila rabbika innaka laAAala hudan mustaqeemin

22:67 Voor iedere gemeenschap hebben Wij godsdienstige gebruiken vastgesteld, die zij moeten volgen. Laat hen daarom niet met jou over de zaak twisten, en roep op tot jouw Heer: voorwaar, jij volgt zeker rechte Leiding.

Voor elke gemeenschap hebben Wij een ordening gemaakt waarnaar zij moeten handelen. Zij moeten dus met jou over de zaak niet twisten. En roep op tot jouw Heer. Jij volgt een juiste leidraad.

وَإِنْ جَادَلُوكَ فَقُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٦١﴾

022.068 Wa-in jadalooka faquli Allahu aAAalamu bima taAamaloona

22:68 En als zij met jou twisten zeg dan: "Allah weet beter wat jullie doen."

En als zij met jou twisten zeg dan: "Allah weet wat jullie doen."

اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٦٢﴾

022.069 Allahu yahkumu baynakum yawma alqiyamati feema kuntum feehi takhtalifoona

22:69 Allah zal op de Dag van de Opstanding onder jullie oordelen over dat waarover jullie plachten te redetwisten.

Allah zal op de opstandingsdag tussen jullie oordelen over dat waarover jullie het oneens waren oordelen.

مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٢٤﴾

022.074 *Ma qadaroo Allaha haqqa qadrihi inna Allaha laqawiyyun AAazeezun*

22:74 Zij schatten Allah niet op de Zijn ware macht in. Voorwaar, Allah is zeker Sterk, Machtig.

Zij hebben Allah niet op de juiste waarde geschat. Allah is krachtig en machtig.

اللَّهُ يَصْطَفِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ سَبِيْعٌ ﴿٥٦﴾



022.075 *Allahu yastafee mina almalaa-ikati rusulan wamina alnnasi inna Allaha sameeAAun baseerun*

22:75 Allah kiest uit de Engelen gezanten en uit de mensen (Boodschappers). Voorwaar, Allah is Alhorend, Alziend.

Allah kiest uit de engelen gezanten en ook uit de mensen. Allah is horend en doorziend.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٦٢﴾

022.076 *YaAAlamu ma bayna aydeehim wama khalifahum wa-ila Allahi turjaAAu al-omooru*

22:76 Hij weet wat vóór hen is en wat achter hen is en tot Allah worden alle zaken teruggebracht.

Hij weet wat vóór hen is en wat achter hen is. En aan Allah worden alle zaken voorgelegd.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ارْكَعُوا وَاسْجُدُوا وَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ وَافْعَلُوا



022.077 *Ya ayyuha allatheena amanoo irkaAAoo waosjudoo waoAAabudoo rabbakum waifAAaloo alkhayra laAAallakum tuflihoona*

22:77 O jullie die geloven: buigt en knielt en aanbidt jullie Heer en doet het goede. Hopelijk

Jullie die geloven! Buigt en buigt jullie eerbiedig neer en dient jullie Heer en doet het goede; misschien zal

بِسْمِ الْمَصِيْرُ ﴿٢٤﴾

022.072 *Wa-itha tulqa AAalayhim ayatuna bayyinat in taAArifu fee wujoohi allatheena kafaroo almunkara yakadoona yastoona biallatheena yatloona AAalayhim ayatina qul afaonabbi-okum bisharrin min thalikum alnnaru waAAadahq Allahu allatheena kafaroo wabi/sa almaseeru*

22:72 En wanneer de duidelijke Verzen aan hen worden voorgedragen herken jij op de gezichten van de degenen die ongelovig zijn de afkeuring. Zij staan op het punt om degenen die Onze Verzen aan hen voordragen aan te vallen. Zeg (O Mohammed): "Zal ik jullie op de hoogte brengen van wat slechter dan dat is? De Hel! En Allah beloofde die aan degenen die ongelovig zijn, en dat is een slechte bestemming."

En wanneer hun Onze tekenen als duidelijke bewijzen worden voorgelezen, dan herken jij de afkeer op de gezichten van hen die ongelovig zijn, terwijl zij zich bijna storten op hen aan wie Onze tekenen worden voorgelezen. Zeg: "Zal ik jullie iets meedelen wat nog erger is dan dat? Het vuur! Allah heeft het hun die ongelovig zijn aangezegd." Dat is pas een slechte bestemming!

يَا أَيُّهَا النَّاسُ ضَرْبٌ مِّثْلٌ فَاسْتَبِعُوا لَهُ إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ

دُونِ اللَّهِ لَنْ يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُ وَإِنْ يَسْلُبْهُمْ

الذُّبَابُ شَيْئًا لَّا يَسْتَنْقِذُوهُ مِنْهُ ضَعُفَ الطَّالِبُ وَالْبَطْلُوبُ



022.073 *Ya ayyuha alnnasu duriba mathalun faistamiAAoo lahu inna allatheena tadAAoona min dooni Allahi lan yakhluaoo thubaban walawi ijamaAAoo lahu wa-in yaslubuhumu alththubabu shay-an la yastanqithoohu minhu daAAaafa althalibu waalmaalooobu*

22:73 O mensen! Er wordt een vergelijking gemaakt, luistert ernaar! Voorwaar, degenen die jullie naast Allah aanroepen zullen nooit een vlieg kunnen scheppen, al kwamen zij daarvoor allen bijelkaar! En als de vlieg iets van hen zou weggrissen, kunnen zij het niet van hem terugpakken. Zwak is hij die er naar zoekt en het gezochte!

Jullie mensen! Een vergelijking wordt voorgehouden. Luistert er dan naar. Zij die jullie in plaats van Allah aanroepen kunnen niet eens een vlieg scheppen ook al zouden zij zich daartoe aaneensluiten. En als een vlieg iets van hen weggrist kunnen zij het niet van hem terugpakken. Zwak is hij die het najaagt en dat wat nagejaagd wordt.

وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ ۗ هُوَ اجْتَبَاكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ
 فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ ۗ مِلَّةَ أَبِيكُمْ إِبْرَاهِيمَ ۗ هُوَ سَمَّاكُمُ
 الْمُسْلِمِينَ ۗ مِنْ قَبْلُ وَفِي هَذَا لِيَكُونَ الرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ
 وَتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ ۚ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَ
 اعْتَصِمُوا بِاللَّهِ هُوَ مَوْلَاكُمْ ۗ فَنِعْمَ الْمَوْلَىٰ وَنِعْمَ النَّصِيرُ ۗ

022.078 Wajahidoo fee Allāhi haqqa jihādihi huwa ijtabakum wama jaAala AAalaykum fee alddeeni min harajin millata abeekum ibraheema huwa sammakumu almuslimeena min qablu wafee hatha liyakoona alrrasoolu shaheedan AAalaykum watakoonoo shuhadaa AAala alnnaasi faaqeemoo alssalata waatoo alzzakata waiAAtasimoo biAllāhi huwa mawlakum faniAama almawla waniAama alnaseeru

22:78 En streeft naar Allah volgens het streven waar Hij rechtop heeft. Hij heeft jullie uitgekozen en Hij heeft het jullie in de godsdienst niet moeilijk gemaakt: (volgt) de godsdienst van jullie vader Abraham. Hij is degene die jullie Moslims genoemd heeft, vroeger en hierin (de Kuran): opdat de Boodschapper getuige is voor jullie en opdat jullie getuigen zijn voor de mensen. Onderhoudt dus de shalat en geeft de zakat en houdt jullie vast aan Allah, Hij is jullie Meester: de beste Meester en de beste Helper!

En zet jullie voor Allah in met de inzet die Hem toekomt. Hij heeft jullie verkozen en Hij heeft jullie in de godsdienst niets hinderlijks opgelegd: het geloof van jullie vader Ibrahiem. Hij heeft jullie vroeger al [mensen] die zich [aan Allah] overgegeven hebben genoemd en [nu] ook hierin, opdat de gezant getuige voor jullie zou zijn en opdat jullie getuigen voor de mensen zouden zijn. Verricht dus de salaata en geeft de zakaat en houdt jullie aan Allah vast. Hij is jullie beschermheer; een voortreffelijke beschermheer en een voortreffelijke helper.